

**Vordruck zur Meldung über  
Unzulänglichkeiten von Auffanganlagen in Häfen<sup>1</sup>**  
- **Ölhaltige Rückstände, Schädliche Flüssigkeiten und Schiffsmüll-**

Schiffsführer, die Schwierigkeiten bei der Abgabe von Rückständen an eine Auffanganlage hatten, sollten die folgenden Angaben, zusammen mit ergänzenden Unterlagen, an das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
- Referat N2- Postfach 30 12 20, 2000 Hamburg 36, senden.

**FORMAT FOR REPORTING ALLEGED  
INADEQUACY OF PORT RECEPTION FACILITIES<sup>2</sup>**  
- **OILY WASTE, NOXIOUS LIQUID SUBSTANCES (NSL), GARBAGE-**

The Master of a ship having difficulties discharging waste to reception facilities should forward the information below, together with supporting documentation, to the competent authority of the flag State  
(in the Federal Republic of Germany: Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie- Referat N2- P.O. Box 30 12 20, 2000 Hamburg 36).

**1 Schiffsdaten  
Ship's particulars**

Name des Schiffes  
*Name of ship*

Eigentümer oder Betreiber  
*Owner or operator*

Unterscheidungssignal  
*Distinctive number or letters*

Registerhafen  
*Port of registry*

Schiffstyp <i>Type of ship</i>	Öltanker <i>oil tanker</i>	Chemikaliertanker <i>chemical tanker</i>	Passagierschiff <i>passenger ship</i>
	Frachtschiff <i>cargo ship or</i>	sonstige(genaue Angaben) <i>other (specify)</i>	

**2 Angaben zum Hafen  
Port particulars**

Land  
*Country*  
Name des Hafens oder Gebietes  
*Name of Port or Area*

<sup>1</sup> Beschlossen auf der 27. Sitzung des IMO- Ausschusses für den Meeresumweltschutz (Anlage 6 zu MEPC 27/16) am 17. März 1989  
<sup>2</sup> Adopted at the twenty- seventh session of the IMO Marine Environment Protection Committee (MEPC 27/16 Annex 6) on 17 March 1989

Name des Liegeplatzes,  
Piers, Terminals  
*Location/ Terminal Name*  
(e.g. berth/ terminal/ jetty)

Name des Betreibers der Auffanganlage (wenn bekannt)  
*Name of company operating reception facility (if applicable)*

Löschhafen <i>Unloading port,</i>	Ladehafen <i>Loading port,</i>	Werft <i>Shipyard</i>
--------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------

Datum des Vorfalles  
*Date of incident*

**3. Art und Menge der an die Anlage abzugebenden Rückstände**  
*Type and amount of waste for discharge to facility*

**3.1 Ölhaltige Rückstände**  
*Oily waste*

Art der ölhaltigen Rückstände  
*Type of oily waste*

Bilgenwasser, <i>bilge water,</i>	Ölschlämme und Rückstände aus dem Separator, <i>sludge from fuel oil purifier.</i>
--------------------------------------	--

Ölschlämme und Rückstände nach der Tankreinigung, <i>scale and sludge from tanker cleaning.</i>	Ballastwasser, <i>ballast water</i>
---	--

Tankwaschwasser oder <i>tank washings or</i>	sonstige (genaue Angaben) <i>other (specify)</i>
---	---

Menge der an die Auffanganlage abzugebenden  
ölhaltigen Rückstände  
*Amount of waste for discharge to facility* m<sup>3</sup>

**Schädliche Flüssigkeiten**  
**3.2 Noxious liquid substances (NLS)**

Art der an die Auffanganlagen abzugebenden Rückstände bzw. Wassergemische, die nach dem Vorwaschen schädliche Flüssigkeiten  
*Type of NLS residue / water mixture for discharge to facility from prewash*

der Stoffgruppe <i>of a Category</i>	A,	B,	C oder <i>or</i>
---	----	----	---------------------

sonstige (genaue Angaben)  
enthalten  
*Other (specity)*

Der Stoff ist als fest oder zähflüssig zu bezeichnen  
*Substance is designated as solidifying or high viscosity*

Name der in den Rückständen bzw. dem Gemisch enthaltenen schädlichen Flüssigkeiten  
*Name of the noxious liquid substance involved*

Menge der an die Auffanganlage abzugebenden Rückstände bzw.

Gemische, die schädliche Flüssigkeiten enthalten, m<sup>3</sup>  
*Amount of NLS residue/ water mixture for discharge to facility*

### 3.3 Müll *Garbage*

Art und Menge des an die Anlage abzugebenden Mülls  
*Type and amount of garbage for discharge to facility*

Küchenabfälle m<sup>3</sup>  
*Food waste*

Müll im Zusammenhang mit der Schiffsladung m<sup>3</sup>  
*cargo associated waste*

Müll aus der Unterhaltung und Instandsetzung m<sup>3</sup>  
*maintenance waste*

oder sonstiger (genaue Angaben) m<sup>3</sup>  
*or other (specify)*

### 4. Art und Menge der Schiffsabfälle, die von der Auffanganlage nicht angenommen wurde *Type and amount of waste not accepted by the facility*

### 5. Besondere Probleme die auftraten *Special problems encountered*

Annahme verweigert, übermäßige Verzögerung, ungeeignete Lage  
*reception denied, undue delay, inconvenient*

der Anlage(n),.....Benutzung der Anlage technisch nicht möglich, sonstige  
*location of facilities, use of facility not technically possible, other*

Nähere Angaben zu den oben genannten Problemen  
*Specify particulars of problems identified above*

### 6. Anmerkungen: (z.B. Einzelheiten über Anfragen zur Benutzung der Auffanganlage, Angaben der Hafenbehörden oder Betreiber der Anlage(n) als Begründung hinsichtlich der unter Punkt 4 gemachten Angaben und Namen der Vertreter der Hafenbehörde, die hinsichtlich dieser Schwierigkeiten angesprochen wurden)

*Remarks: (e.g. details of request made for use of reception facility, information received from port authorities or operators of reception facilities giving reasons concerning point 4 and names of port officials contacted in respect of this difficulty)*

.....  
Datum der Ausfertigung  
*Date of completion of form*

.....  
Unterschrift des Kapitäns  
*Signature of Master*